



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



高等学校俄语专业教材

〔新版〕

大学俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

泛读教程

Чтение

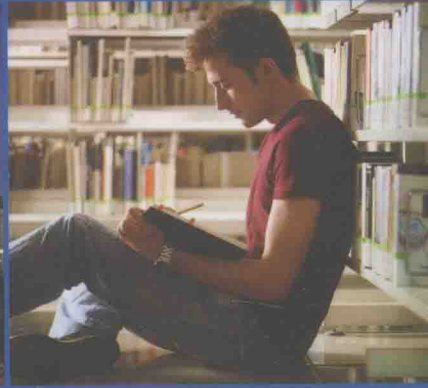
总 主 编：史铁强

本册主编：史铁强

编 者：史铁强 安 利

刘素梅 张亚玲

1



外语教学与研究出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



高等学校俄语专业教材



北京市高等教育精品教材立项项目

〔新版〕

大学俄语

Русский язык

泛读教程

Чтение

总 主 编：史铁强

本册主编：史铁强

编 者：史铁强

刘素梅

安 利

张亚玲

1

外语教学与研究出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语(新版)泛读教程. 1/ 史铁强等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 7
高等学校俄语专业教材 / 史铁强主编
ISBN 978-7-5135-2221-2

I. ①东… II. ①史… III. ①俄语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 157992 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 周小成

封面设计: 蔡曼高蕾

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京京师印务有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 15

版次: 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-2221-2

定价: 29.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 222210001

前言

“东方”《大学俄语(新版)泛读教程》(以下简称《泛读教程》)是与精读教材“东方”《大学俄语(新版)学生用书》(以下简称《学生用书》)配套的泛读教材,适用于高等学校俄语专业同学第1~4学期,总共4册,每学期1册。《泛读教程》各课的内容和难度以及编排顺序完全依照《学生用书》设计,目的是使泛读教材更加贴近精读教材,形成完整系列的立体教材。

本册是“东方”《大学俄语(新版)泛读教程1》(以下简称《泛读教程1》),共有18课,每课平均6~7篇课文。课文后有注释和练习,书后有总词汇表。

为保证语言文字的规范性,《泛读教程1》课文全部选自俄文原版教科书、报刊或文学作品,编者根据难度进行了适当的修改。《泛读教程1》课文的选材原则是内容新颖、体裁多样、知识性和趣味性兼顾,在难度上低于、等于、高于相应精读教材的课文各占约三分之一,分别标记为A、B、C,以保证各类院校的每位学生都有适合本人程度的阅读材料。

单词的注释以精读教材相应课文为参照系。课文注释主要是精读教材尚未学到的语法现象,适当介绍该课文涉及的有关背景知识,以帮助学生顺利地阅读。

练习包括提问、选择题、翻译等形式,旨在帮助学生回忆课文内容,检查学生对课文的理解,同时注意逐步培养学生在阅读过程中的分析、归纳和综合能力。书中较多采用了汉译俄练习,以期学生能够灵活运用所学单词和句式表达思想。还有一部分练习旨在巩固学生的语法知识、词汇知识以及言语转述能力。《泛读教程1》最后给出了部分练习参考答案供教师授课和学生自学时参考使用。

泛读课的任务是为学生提供较系统的课外阅读材料,使他们有机会通过大量的阅读实践积累词汇,掌握阅读技能,全面提高阅读能力,为将来阅读原文做好准备。泛读课应在教师的指导下,由学生在课前预习,然后在课堂内进行检查。对泛读课的要求不宜过高,防止讲解过多过细,以免影响阅读量的完成。

若个别学校第一学期未开设泛读课,可将本《泛读教程1》用于课外阅读材料。考虑到教材的连续性,建议第一学期语音阶段结束后,每周辟出两学时用作泛读课教学,以丰富学生的词汇量和巩固语法知识。

编者

2012年7月

Содержание

УРОК 1	1	УРОК 2	3
◆ Па́па, ма́ма, Анна и Анто́н В.....	2	◆ Москв́а В.....	4
УРОК 3	5	УРОК 4	7
◆ Ко́мната В.....	6	1 Шко́ла А.....	8
		2 Мо́я ко́мната В.....	9
		3 На́ш до́м В.....	10
		4 Фо́то С.....	11
УРОК 5	12	УРОК 6	21
1 На́ша се́мья А.....	13	1 Москв́а А.....	22
2 Се́мья и ко́мната А.....	14	2 На́ш райо́н А.....	22
3 Что мы де́лаем? В.....	15	3 Шко́льник и его́ се́мья В.....	24
4 Студе́нт и его́ се́мья В.....	16	4 Мо́я подру́га В.....	25
5 Кварти́ра № 2 В.....	17	5 Ни́на и её кварти́ра В.....	25
6 Магази́н С.....	18	6 Библиоте́ка С.....	26
7 Парк С.....	19	7 Сосе́ди С.....	27
УРОК 7	30	УРОК 8	39
1 Та́ня А.....	31	1 Студе́нты А.....	40
2 Как их зо́вут? В.....	32	2 На́ша гру́ппа А.....	41
3 На́ша аудито́рия В.....	34	3 На уро́ке В.....	42
4 Ни́на Петро́вна и её до́чка В.....	34	4 Ма́ма в до́ме о́тдыха В.....	44
5 Лу́нный ве́чер С.....	36	5 Серге́й и его́ се́мья В.....	45
6 Ива́новы С.....	37	6 На́ша у́лица С.....	47
		7 Кто игра́ет гла́вную роль? С.....	48

УРОК 9 50

- 1 Он, она́, оно́ А 51
- 2 В рестора́не А 53
- 3 Моя́ семья́ А 54
- 4 А вы понима́ете по-ру́сски? В 55
- 5 Ко́стя рассказы́вает В 57
- 6 Мой дру́г Юра́ В 59
- 7 Что мы де́лаем ка́ждый день? С 60
- 8 Ка́тя, Серге́й и их друзы́я С 61
- 9 Анто́новы С 63

УРОК 11 82

- 1 Моя́ семья́ А 83
- 2 Но́вый рассказ А 84
- 3 Вы согла́сны? В 86
- 4 Мой брат Ви́ктор В 88
- 5 Кто куда́ идёт у́тром? В 90
- 6 Москва́ и москв́ич С 91
- 7 Пу́шкин в Москв́е С 93
- 8 Отдых С 95

УРОК 13 113

- 1 В магази́не «Кни́ги» А 114
- 2 Академгородо́к А 115
- 3 День рожде́ния А 117
- 4 Письмо́ из Петербу́рга В 118
- 5 Письмо́ из Москвы́ В 120
- 6 Экску́рсия С 122
- 7 О Пу́шкине С 124
- 8 Здесь живу́т Ивано́вы С 126

УРОК 10 66

- 1 Ты меня́ люби́шь? А 67
- 2 Ка́рта А 68
- 3 Лу́ис в Москв́е В 69
- 4 Музы́кальный ве́чер В 71
- 5 Патри́сия и Пье́р В 73
- 6 Моя́ подро́га С 75
- 7 О чём гово́рят студё́нты в
сентяб́ре? С 76
- 8 Но́вая кварти́ра С 78

УРОК 12 97

- 1 Жизнь в Петербу́рге А 98
- 2 Все у́чатся А 100
- 3 Ви́ктор и его́ друзы́я А 102
- 4 В суббо́ту ве́чером В 104
- 5 Журнали́ст в Кита́е В 106
- 6 Цирк С 108
- 7 Га́мбург В 110

УРОК 14 129

- 1 Хо́бби А 130
- 2 Серге́й и Оле́г А 131
- 3 Ве́чер на ру́сском язы́ке А 133
- 4 А как вы отды́хаете? В 135
- 5 Арба́т В 137
- 6 На Но́вом Арба́те В 139
- 7 МГУ С 141
- 8 Оди́н день в Петербу́рге С 143

УРОК 15 147

- 1 Рассказ студента А 148
2 Город Баку А 149
3 Дом-музей Л. Толстого А 151
4 Письмо из Санкт-Петербурга В 153
5 Почему на дереве не было
яблок? В 155
6 Я и театр В 156
7 На концерте С 157
8 Гуляем по Москве С 159
9 Нельзя опаздывать! С 161

УРОК 17 179

- 1 Сельский врач А 180
2 Как студенты помогали
школьникам? А 182
3 В Петербурге В 184
4 Экскурсия в Суздаль В 188
5 Я и мои друзья В 190
6 Будущие архитекторы С 192
7 Разговор с молодым музыкантом
С 194

СЛОВАРЬ 212**СОКРАЩЕННЫЕ СЛОВА** 233**УРОК 16** 163

- 1 План на субботу А 164
2 Как Джон провёл субботу? А .. 165
3 Библиотека в квартире В 167
4 Как я покупал книги? В 169
5 Семья и спорт В 171
6 Наша группа С 174
7 Визит друга С 176

УРОК 18 196

- 1 Новый театр А 197
2 Розы В 198
3 Праздники В 201
4 Новый год В 203
5 Мой день рождения С 205
6 Письмо Димы С 208

КЛЮЧИ 221

УРОК 1

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
<i>Аа</i>						
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
						<i>Мм</i>
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
	<i>Оо</i>	<i>Пп</i>			<i>Тт</i>	<i>Уу</i>
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъ
Ы	Ь	Ээ	Юю	Яя		
		<i>Ээ</i>				

Текст:

Па́па, ма́ма, Анна и Анто́н ③

Па́па, ма́ма, Анна и Анто́н В

Это па́па и ма́ма. Ма́ма до́ма, и па́па до́ма. Ма́ма и па́па до́ма.

Это Анна, а э́то Анто́н. Анна и Анто́н до́ма.



Нóвые слова

э́то [语气]

这是

до́ма [副]

在家里

и [连]

和

а [连]

而



Упражне́ния

- ① 补充下面短文中缺少的字母。

Это ма́м_. Это па́_a. Ма́ма до́м_. Па́па д_ма. Это Ант_н. Это А_на.

- ② 将下面短文译成俄语。

这是妈妈。妈妈在家里。这是爸爸,爸爸也在家里。这是安娜,而这是安东。

УРОК 2

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъ
Ы	Ь	Ээ	Юю	Яя		

Текст:

Москва ©



Москва В

Это Москва́. Дом тут. Забо́д там. Это ма́ма. Ма́ма до́ма. Это Анна. Анна до́ма. Это Анто́н. Анто́н там.



Нóвые слова́

Москва́	莫斯科
дом, 复 á	房子
тут [副]	在这里

забо́д	工厂
там [副]	在那里



Упражне́ния

① 补充下面短文中缺少的字母。

Эт_ М_сква́. Тут з_бо́д, а там дом. Это Анн_. Она́ дом_. Это Ан_о́н. Он там.

② 将下列句子译成俄语。

这是房子。这是工厂。安东在这里, 而安娜在那里。

УРОК 3

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
	<i>Бб</i>	<i>Вв</i>	<i>Гг</i>	<i>Дд</i>		
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
	<i>Зз</i>					
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
			<i>Рр</i>			
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъ
<i>Фф</i>	<i>Хх</i>					
Ы	Ь	Ээ	Юю	Яя		

Текст:

Кóмната ⑧

Кóмната В

Это кóмната. Там окнó. Это стол и стул.

Это стол. Тут сок. Это стакáн. Тут водá.



Нóвые слова

кóмната	房间
окнó, 复 óкна	窗户
стол	桌子
стул, 复 стúлья	椅子

стакáн	杯子
водá	水
сок	果汁



Упражнёния

- ① 补充下面短文中缺少的字母。

Т_т стул. Т_м окнó.

Тут сто_. Там со_.

- ② 将下面短文译成俄语。

这是桌子。这是果汁。水在这里，杯子在那里。

УРОК 4

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё
					<i>Ее</i>	<i>Ёё</i>
Жж	Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм
<i>Жж</i>			<i>Йй</i>		<i>Лл</i>	
Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъ
		<i>Цц</i>		<i>Шш</i>		
Ы	Ь	Ээ	Юю	Яя		
			<i>Юю</i>	<i>Яя</i>		

Тексты:

- 1 Шко́ла А
- 2 Мо́я ко́мната В
- 3 На́ш до́м В
- 4 Фо́то С

1 Шко́ла

A

Это я. Меня зову́т Андре́й. ① Я учени́к.

Это на́ша шко́ла. Это наш учи́тель Ви́ктор
Петро́вич.

Это сто́лы. Это мой стол. Это мой стул.
Это мои́ кни́ги и тетра́ди. Это мой каранда́ш.



Нóвые слова́

я [代]	我
учени́к, 复 -ки́	(中、小学的) 学生
шко́ла	(中、小) 学校
учи́тель [阳], 复 -ля́	(中、小学的) 教师

кни́га	书
тетра́дь [阴]	练习簿
каранда́ш, 复 -ши́	铅笔

Комментáрий

- ① Меня зову́т Андре́й. 我叫安德烈。
меня зову́т... 我叫……

Упражне́ния

- ① 根据课文内容回答问题。

- 1) Кто э́то?
- 2) Кто она́ така́я?
- 3) Кто их учи́тель?
- 4) Что тут?

- ② 转述课文, 用适当的词语填空。

Это Андре́й. Он _____. Это _____ шко́ла. Ви́ктор Петро́вич –
их _____.

Это его́ ко́мната. Тут _____, _____, _____,
_____.

2 Моя комната

В

Меня зовут Анна. Я студентка.

Это моя комната. Тут стол. Это книга. Это словарь. Это газета и журнал.

Там полка. Это карандаш. Это тетрадь. Это письмо.



Нóвые слова

студентка	(女) 大学生
словáрь [阳], 复 -pí	词典
газéта	报纸

журна́л	杂志
по́лка	书架
письмо́, 复 píсьма	信; 书写; 写作



Упражнения

1 根据课文内容回答问题。

- 1) Кто это?
- 2) Кто Анна?
- 3) Что тут?
- 4) Что там?

2 补充下面短文中缺少的字母。

Это я. Меня зовут Ан_а. Я сту_энтка. Это с_ол. Это учéбн_к. Это сл_ва́рь. Это каранда_.

3 将下列句子译成俄语。

我叫安娜。我是大学生。

这是桌子。这是词典。这是报纸和杂志。

这是书架。这是铅笔。这是练习本。这是书。

3 Наш дом

В

Это наш дом. Вот моя комната. Тут кухня и столовая. Там гостиная. Здесь ванная. Там балкон.



Нóвые слова

кúхня	厨房; 饮食
столóвая	餐厅, 食堂
гости́ная	客厅; 休息室

здесь [副]	在这里
ва́нная	浴室, 洗澡间
балко́н	阳台



Упражнёния

① 根据课文内容回答问题。

- 1) Чей это дом?
- 2) Что это?
- 3) Что тут?
- 4) Что там?

② 转述课文, 用表示空间的副词填空。

Это наш дом. _____ моя комната. _____ кухня и столовая.
 _____ гостиная. _____ ванная. _____ балкон.